

issuance date, which meeting shall be held not later than six months following the end of the Corporation's financial year in which that date falls.

assemblée se tient dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice où tombe cette date.

No right to compensation

(3) No person has any right to claim or receive any compensation, damages, indemnity or other form of relief from Her Majesty in right of Canada or any servant or agent thereof for ceasing to hold office pursuant to, or for the abolition of that office by, this Act.

(3) Nul n'a le droit de réclamer ou de recevoir une compensation, des dommages-intérêts, une indemnité ou toute autre forme de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada ou de ses préposés ou mandataires en raison de la cessation de ses fonctions conformément à la présente loi ou de l'abolition de son poste en application de celle-ci.

Absence de droit à réparation

Definition of "issuance date"

(4) In this section and section 12, "issuance date" means the date on which shares of the Corporation are first issued after the coming into force of those sections to any person, other than the Minister.

(4) Au présent article et à l'article 12, «date d'émission» s'entend de la date de la première émission d'actions de la Société à toute personne, à l'exception du ministre, après l'entrée en vigueur de ces articles.

Définition de «date d'émission»

Qualification of shares

12. (1) For the purpose of qualifying the shares of the Corporation

12. (1) La Société est réputée avoir annuellement, pendant les cinq ans qui précèdent la date d'émission, satisfait aux exigences des dispositions énumérées ci-dessous, en ce qui touche la question de savoir si ses actions sont :

Qualité de placements autorisés : actions

(a) as an authorized investment under paragraph 63(1)(m) of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, paragraph 60(1)(e) of the *Loan Companies Act* or paragraph 68(1)(j) of the *Trust Companies Act*,

(b) as a permitted investment under paragraph 1(s) of Schedule III to the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, and

(c) as assets that may be vested in trust in Canada under paragraph 1(m) of Schedule II to the *Canadian and British Insurance Companies Act* or paragraph 1(m) of Schedule I to the *Foreign Insurance Companies Act*,

the Corporation is deemed to have satisfied the requirements of those paragraphs with respect to each of the five years immediately preceding the issuance date.

a) des placements autorisés aux termes de l'alinéa 63(1)m) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, de l'alinéa 60(1)e) de la *Loi sur les compagnies de prêt* ou de l'alinéa 68(1)j) de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*;

b) des placements admissibles aux termes de l'alinéa 1s) de l'annexe III du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*;

c) des éléments d'actif qui peuvent être placés en fiducie au Canada aux termes de l'alinéa 1m) de l'annexe II de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* ou de l'alinéa 1m) de l'annexe I de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*.

Qualification of debt obligations

(2) For the purpose of qualifying the bonds, debentures or other evidences of indebtedness of the Corporation

(2) La même présomption vaut, dans les mêmes conditions, en ce qui touche la question de savoir si les obligations, débentures ou autres titres de créance de la Société sont :

Qualité de placements autorisés : titres de créance

(a) as an authorized investment under subparagraph 63(1)(j)(i) of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, subparagraph 60(1)(c)(i) of the *Loan Companies Act* or subparagraph 68(1)(g)(i) of the *Trust Companies Act*,

a) des placements autorisés aux termes du sous-alinéa 63(1)j)(i) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, du sous-alinéa 60(1)c)(i) de